

metabo®
work. don't play.

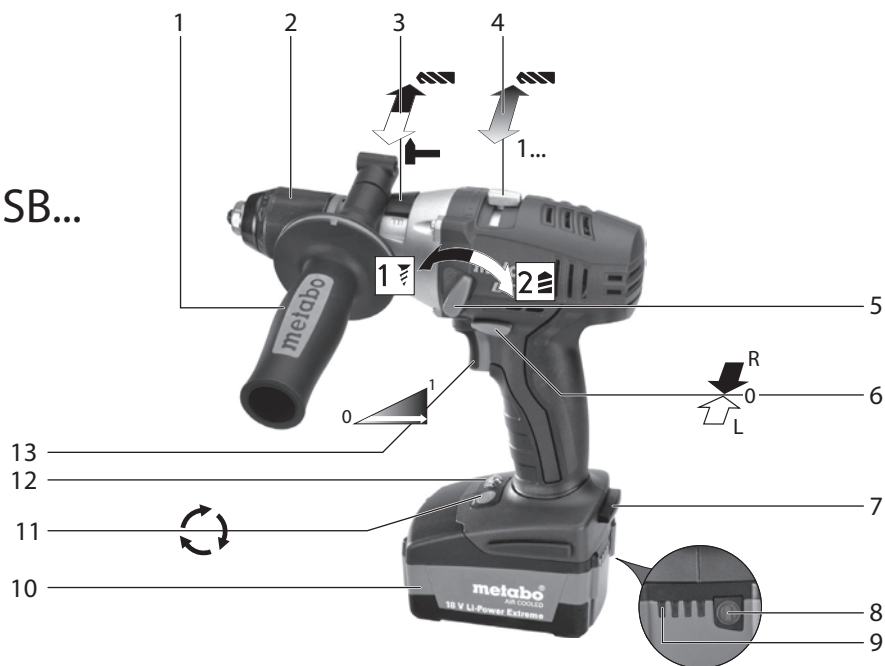
BS 14.4 LTX Impuls
BS 18 LTX
BS 18 LTX Quick
BS 18 LTX Impuls
BS 18 LTX-X3 Quick
SB 14.4 LTX Impuls
SB 18 LTX
SB 18 LTX Impuls



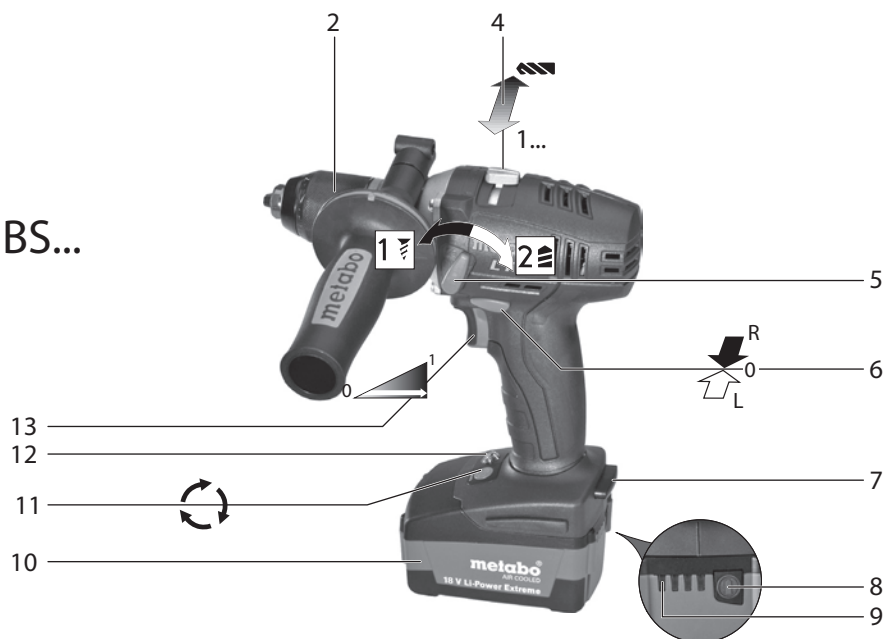
ro Manual de utilizare 5
en Original instructions 9
fr Notice originale 13
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing 18
it Istruzioni originali 23
es Manual original 28
pt Manual original 33
sv Originalbruksanvisning 38

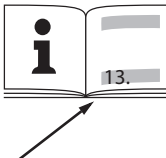
fi Alkuperäinen käyttöopas 42
no Original bruksanvisning 46
da Original brugsanvisning 50
pl Instrukcja oryginalna 54
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης 59
hu Eredeti üzemeltetési útmutató 64
ru Оригинальное руководство по эксплуатации 69

SB...



BS...



			BS 14.4 LTX Impuls	BS 18 LTX BS 18 LTX Quick BS 18 LTX Impuls BS 18 LTX-X3 Quick	SB 14.4 LTX Impuls	SB 18 LTX	SB 18 LTX Impuls
	Serie:	02143...	02144... 02109... 02145... 02114...	02146...	02147...	02148...	
U	V	14,4	18	14,4	18		
n ₀	/min, rpm	1 	0 - 400				
		2 	0 - 1400				
M ₁	Nm (in-lbs)	38 (336)	42 (372)	40 (354)	44 (389)		
M ₂	Nm (in-lbs)	42 (372)	- / 46 (407)	44 (389)	-	48 (425)	
M ₃	Nm (in-lbs)	88 (779)	96 (850)	92 (814)	100 (885)		
M ₄ 	Nm (in-lbs)	2 	1,5 - 3,5 (13 - 31)				
		1 	3,5 - 13 (31 - 114)				
D _{1 max} 	mm (in)	1 	13 (¹ / ₂)				
		2 	8 (⁵ / ₁₆)				
D _{2 max} 	mm (in)	1 	45 (1 ²⁵ / ₃₂)	50 (1 ³¹ / ₃₂)	45 (1 ²⁵ / ₃₂)	50 (1 ³¹ / ₃₂)	
		2 	25 (1)				
D _{3 max}	mm (in)	2 	-		13 (¹ / ₂)	16 (⁵ / ₈)	
s	/min, bpm	2 	-		28000		
m	kg (lbs)	1,9 (4.2)	2,0 (4.4)			2,1 (4.6)	
G	UNF(in)	1/2" - 20 UNF					
D _{max}	mm (in)	13 (¹ / ₂)					
a _{h, ID} /K _{h, ID}	m/s ²	-			17 / 2,5		
a _{h, D} /K _{h, D}	m/s ²	< 2,5 / 1,5					
a _{h, S} /K _{h, S}	m/s ²	< 2,5 / 1,5					
L _{pA} /K _{pA}	dB(A)	75 / 3			92 / 3		
L _{WA} /K _{WA}	dB(A)	86 / 3			103 / 3		

CE EN 60745
2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU

 2012-02-14
Volker Siegle

Director ingineria si calitatea produselor
Responsabil pentru documentatie
Metabowerke GmbH, 72622 Nuertingen, Germany

Ⓐ



ASC 15



ASC 30

Ⓑ



18 V	3,0 Ah	6.25455	Li-Power Extreme
18 V	4,0 Ah	6.25527	Li-Power Extreme
18 V	5,2 Ah	6.25587	Li-Power Extreme



14,4 V	3,0 Ah	6.25454	Li-Power Extreme
14,4 V	4,0 Ah	6.25526	Li-Power Extreme

Ⓒ



343396590

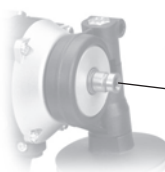
Ⓓ



6.31281



BS 18 LTX Quick:



Ⓔ



6.27240

Ⓕ



6.27241

Ⓖ



6.27242

Manual de utilizare

1. Declarație de conformitate

Declaram pe proprie răspundere ca acest produs corespunde cu normele și directivele specificate la pag. 3.

2. Utilizarea corespunzătoare

Masina de gaurit și insurubat cu acumulatori poate gauri, insuruba și taia filete și poate gauri cu percuție (în funcție de dotare).

Pentru daunele produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare răspunde numai utilizatorul.

Respectați recomandările de protecția muncii general recunoscute precum și instrucțiunile de siguranță anexate.

3. Instrucțiuni generale de siguranță



Respectați paragrafele din text marcate cu acest simbol pentru propria dvs. siguranță și protecția mașinii dvs.!



AVERTIZARE – Pentru diminuarea pericolului de ranire citiți manualul de utilizare.



AVERTIZARE Citiți toate instrucțiunile și recomandările de siguranță. Nerespectarea sau omiterea acestor instrucțiuni sau recomandări poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

Pastrați instrucțiunile și recomandările de siguranță pentru consultare ulterioară. Transmiteți mașina altor persoane numai însoțită de aceste documente.

4. Instrucțiuni speciale de siguranță

Când lucrați cu mașini de gaurit cu percuție (mașini cu indicativul SB...), utilizați antifoane. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.

Utilizați manerul suplimentar livrat împreună cu mașina (în funcție de dotare). Pierderea controlului poate provoca răni grave.

Țineți mașina de suprafețele de prindere izolate când executați lucrări în cursul cărora burghiul utilizat poate veni în contact cu circuite electrice ascunse. Contactul cu un cablu sub tensiune poate pune sub tensiune și componentele metalice ale mașinii, conducând astfel la electrocutare.

Asigurați-vă că în zona de lucru nu există circuite electrice, de apă sau de gaze (utilizați un detector de metale).



Protejați acumulatorii de umiditate!



Nu expuneți acumulatorii la foc!



Nu utilizați acumulatori defecti sau deformați! Nu deschideți acumulatorii! Nu atingeți și nu scurtcircuitați contactele acumulatorilor!



Din acumulatorii Li-Ion defecti se poate scurge un lichid ușor acid și inflamabil!



Dacă lichidul scurs din acumulatori intră în contact cu pielea dvs., clătiți bine cu multă apă. Dacă lichidul scurs ajunge în contact cu ochii, spălați bine cu apă curată și consultați imediat un medic specialist!

Pulberile de materiale ca vopsele pe baza de plumb, anumite esențe de lemn, minerale sau metale pot dauna sănătății. Atingerea sau inspirarea acestor pulberi pot provoca reacții alergice și/sau îmbolnăviri ale căilor respiratorii atât utilizatorului cât și persoanelor aflate în apropiere.

Anumite pulberi de lemn, ca cele de stejar sau fag, sunt considerate cancerigene, în special în combinație cu substanțele adiționale utilizate în prelucrarea lemnului (substanțe pe baza de crom, substanțe de protecție pentru lemn). Materialele care contin azbest pot fi prelucrate numai de personal calificat.

- utilizați pe cât posibil o instalație de exhaustare
- asigurați o bună aerisire a locului de muncă
- se recomandă utilizarea unei masti de protecție cu filtru de clasă P2.

Respectați normele locale în vigoare referitoare la materialele de prelucrat.

Asigurați piesa de lucru împotriva alunecării, de ex. cu ajutorul unui dispozitiv de fixare a piesei de lucru.

Bec LED (12): Nu priviți direct în raza LED-ului cu instrumente optice, LED de clasă 1M, clasificat conform DIN EN 60825-1: 2003, lungime de undă: 400-700 nm; 300 μs.

5. Descriere

Vezi pag. 2.

- 1 Maner suplimentar
- 2 Mandrina cu fixare rapidă
- 3 Selector (gaurire/gaurire cu percuție) *
- 4 Selector (limitarea cuplului, gaurire)
- 5 Selector (viteză 1 și 2) - pe ambele părți ale mașinii
- 6 Comutator direcție de rotație (selectare direcție de rotație, siguranță pentru transport) - pe ambele părți ale mașinii
- 7 Tasta pentru deblocarea acumulatorilor
- 8 Tasta indicator de capacitate
- 9 Indicator capacitate și Signal
- 10 Acumulatori
- 11 Tasta funcție Impuls *
- 12 Bec LED

- 13 Interrupator tragaci
* in functie de dotare

6. Punerea in functiune

- 6.1 Montarea manerului suplimentar (1)
(in functie de dotare)

 Din motive de siguranta utilizati intotdeauna manerul suplimentar din dotare.

Deschideti inelul de fixare, rotind spre stanga manerul suplimentar (1). Introduceti manerul suplimentar pe gatul masini. Strangeti bine manerul suplimentar in unghiul dorit, in functie de aplicatie.

7. Utilizarea

- 7.1 Sistemul multifunctional de monitorizare a masinii

 Daca masina se opreste singura inseamna ca blocul electronic a activat modul de auto-protectie. Se emite si un semnal acustic (piuit continuu). Acesta se opreste dupa max. 30 de sec. sau dupa eliberarea interruptorului tragaci (13).

 Desi masina este protejata de aceasta functie, anumite aplicatii pot duce la suprasolicitare si ca urmare a acesteia la deteriorarea masinii.

Cauze si remedieri:

1. Acumulatori aproape descarcati (blocul electronic ii protejeaza de deteriorare prin descarcare completa). LED-ul (9) clipeste - acumulatorii sunt aproape descarcati. Apasati tasta (8) si verificati gradul de incarcare pe becul LED (9). Daca acumulatorii sunt aproape descarcati, trebuie reincarcati imediat!
2. Suprasolicitarea continua de lunga durata duce la deconectare datorita supraincalzirii. Lasati masina sau acumulatorii sa se raceasca.
Nota: Daca acumulatorii sunt incinsi, ii puteti raci mai repede in incarcatorul "AIR COOLED".
Nota: Masina se raceste mai repede daca este lasata sa functioneze in gol.
3. In cazul unui varf de curent (ex. cand apare un blocaj de mai lunga durata) masina se opreste.
Opriti masina de la interruptorului tragaci (13). Dupa aceea continuati normal lucrul. Evitati noi blocaje.

- 7.2 Acumulatori

Incarcati acumulatorii (10) inainte de utilizare.

Reincarcati acumulatorii cand puterea acestora scade.

Acumulatorii Li-Ion „Li-Power” sunt dotati cu unindicator de capacitate si semnal (9):
- Apasati tasta (8) si gradul de incarcare va fi indicat de becurile LED.

- Daca clipeste un singur LED, acumulatorii sunt aproape descarcati si trebuie reincarcati.

- 7.3 Demontarea si montarea acumulatorilor

Demontare:

Apasati tasta (7) de deblocare a acumulatorilor si trageti acumulatorii (10) spre fata.

Montare:

Impingeti acumulatorii (10) pana se fixeaza.

- 7.4 Selectarea directiei de rotatie, siguranta de transport (blocaj pornire)

Actionati comutatorul (6) pentru directia de rotatie

Vezi pag. 2:

R = rotatie spre dreapta

L = rotatie spre stanga

0 = pozitie centrala: siguranta pentru transport (pornire blocata)

- 7.5 Selectarea treptei de viteza

 Actionati selectorul (5) numai cand motorul este oprit!

Daca nu puteti roti selectorul (5) pana la capat, actionati usor interruptorului tragaci (13), astfel incat motorul sa se roteasca incet. Selectorul (5) poate fi rotit complet in acest moment.

Actionati selectorul (5) (pe partea stanga sau dreapta a masinii).

 Viteza 1 (turatie mica)
cuplu de strangere deosebit de mare

 Viteza 2 (turatie mare)

- 7.6 Reglarea limitarii cuplului

Actionati selectorul glisant (4).

1... = cuplu reglat (pentru lucrari cu limitarea cuplului de strangere)

Nota: In functie de viteza selectata puteti regla cupluri de strangere diferite! In viteza 2 de la 1,5 pana la 3,5 Nm si in viteza 1 de la 3,5 pana la 13 Nm.

Nota: Dupa atingerea cuplului de strangere reglat, angrenajul de insurubare paraie si masina se opreste automat.

 = functia de gaurire - fara limitarea cuplului (pentru cuplu maxim)

- 7.7 Selectare functie gaurire, gaurire cu percutie (in functie de dotare)

Actionati selectorul (3)

 = functia de gaurire cu percutie

Nota: Pentru gaurirea cu percutie, lucrati cu turatie mare.

 = functia de gaurire fara percutie

- 7.8 Selectare functie Impuls (in functie de dotare)

 Nu lucrati timp indelungat cu functia Impuls! (motorul se poate incinge.)

Pentru pornirea sau oprirea funcției Impuls acționați tasta (11) .

Tasta (11) clipește când funcția Impuls este pornită.

Nota: Dacă mașina este oprită aprox. 5 minute funcția Impuls se oprește automat și tasta (11) se stinge.

7.9 Pornirea/oprirea, reglarea turatiei

Pornire, turatie: Apasați întrerupătorul tragaci (13). Turatia poate fi modificată prin apăsarea tragaciului.

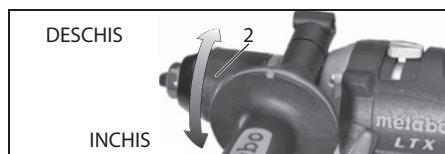
Oprire: Eliberați tragaciul (13).

Nota: Zgomotul care se aude la oprirea mașinii este determinat de construcția acesteia (oprire rapidă) și nu are nici o influență asupra funcționării și duratei de viață a mașinii.

7.10 Bec LED

Pentru lucrul în zone slab iluminate. Becul LED (12) se aprinde când mașina este pornită.

7.11 Deschiderea mandrinei, fixare



Descrierea mandrinei

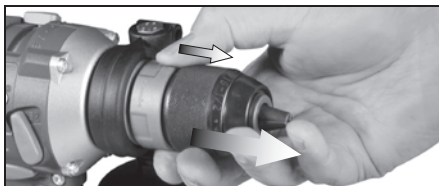
Rotiți mantaua (2) în direcția "DESCHIS".

După deschiderea mandrinei se poate auzi un zgomot (datorat funcționării acesteia) care dispare la rotirea în sens invers a mantalei (2).

Fixarea burghiului

- Deschideți mandrina cu fixare rapidă și introduceți burghiul cât mai adânc posibil.
- Rotiți mantaua (2) în direcția "INCHIS" până învingeți rezistența mecanică.
- Atentie! Burghiul nu este încă fixat! Continuați rotirea (tebuie să se audă un 'clac' repetat) până când rotirea nu mai este posibilă. Abia acum burghiul este fixat în siguranță.

7.12 BMandrina cu sistem de schimbare rapidă Quick (la BS 18 LTX Quick)

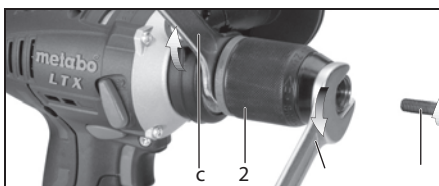


Demontare: Impingeți inelul de blocare spre față (a) și trageți mandrina spre față pentru a o demonta (b).

Montare: Impingeți inelul de blocare spre față și impingeți mandrina pe ax până la capăt.

7.13 Desurubarea mandrinei

(la BS 14.4 LTX Impuls, BS 18 LTX, BS 18 LTX Impuls, SB 14.4 LTX Impuls, SB 18 LTX, SB 18 LTX Impuls)



- Deschideți mandrina cu fixare rapidă
- Desurubați surubul (a) (Atenție filet stâng!).
- Prindeți mandrina cu o cheie fixă (c) și desurubați mandrina cu fixare rapidă (2) cu cheia fixă (b).

Insurubarea mandrinei se execută în ordine inversă.

8. Intretinerea

Periodic tineți mașina cu mandrina rapidă în jos și rotiți mantaua în direcția "INCHIS" până la capăt, apoi rotiți mantaua în direcția "DESCHIS" până la capăt. Praful acumulat cade din mandrina.

9. Recomandări

Gaurire

- de preferință în viteză 2 (turatie mare)
- pentru inițierea gauririi în oțel, aluminiu sau gresie fără poansonare sau pregaurire porniți funcția Impuls (în funcție de dotare)
- gauriți gresia sau alte materiale friabile fără percuție (în funcție de dotare)
- când executați gauri adânci, scoateți din când în când burghiul din material pentru a îndepărta praful sau spanul

Insurubare

- de preferință în viteză 1 (turatie mică) și cu limitarea cuplului de strângere
- pentru insurubare în lemn suruburi cu cap deformat porniți funcția Impuls (în funcție de dotare)

ro ROMANA

- pentru atingerea cuplului maxim la insurubare porniti functia Impuls (in functie de dotare)
- pentru insurubat puteti demonta mandrina. Introduceti bitul de insurubat direct in orificiul hexagonal interior al axului.
La BS 18 LTX Quick bitul de insurubat se fixeaza magnetic. La celelalte masini utilizati bucsa de fixare pentru bituri. Bitul este fixat in aceste cazuri de bucsa (accesoriu cod 6.31281).

Filetare

- ungeti putin burghiul de filetat
- selectati viteza 1 (turatie mica)
- reglati limitarea de cuplu

10. Accesorii

Utilizati numai accesorii originale Metabo.

Vezi pag. 4.

Utilizati numai accesorii care respecta cerintele si datele de identificare specificate in acest manual.

- A Incarcatoare de acumulatori
- B Acumulatori de diferite capacitati.
Achizitionati numai acumulatori cu tensiune adecvata masinii dvs.
- C Inel de fixare cu suport pentru bituri
Impingeti inelul de fixare dinspre fata pe gatul masinii (eventual indepartati manerul suplimentar (1) si apasati pana se fixeaza in pozitie.
- D Bucsă pentru fixare bituri
- E Mandrina cu sistem de schimbare rapida Quick
- F Suport bituri cu sistem de schimbare rapida Quick
- G Adaptor unghiular pentru insurubat cu sistem de schimbare rapida Quick

Programul complet de accesorii se gaseste in catalogul general Metabo.

11. Reparatii

Masinele electrice pot fi reparate numai de electricieni calificati.

Prezentati-va cu masinile electrice defecte la un atelier service autorizat.

Lista pieselor de schimb se gaseste la toti distribuitorii Metabo

12. Protectia mediului

Respectati normele nationale referitoare la debarasarea ecologica si reciclarea masinilor iesite din uz, a ambalajelor si accesorilor.

Nu aruncati acumulatorii in gunoierul menajer!
Returnati acumulatorii defecti sau uzati la distribuitorul Metabo!

Nu aruncati acumulatorii in apa!



Nu aruncati tarile UE: Nu aruncati masinile electrice in gunoierul menajer! Conform directivei europene 2002/96/UE pentru masini

electrice si electronice uzate si legislatiei nationale armonizate masinile electrice trebuie colectate diferentiat si supuse unui proces de reciclare. Inainte de debarasare descarcati acumulatorii in masina. Izolati contactele (ex. cu banda adeziva).

13. Date tehnice

Explicatii la datele de la pag. 3.

Sub rezerva modificarilor tehnice.

U = tensiune acumulatori
 n_0 = turatie la mers in gol

Cuplu de strangere la insurubare:

M_1 = material moale (lemn)
 M_2 = moment impuls
 M_3 = material dur (metal)
 M_4 = moment reglabil

Diametru max. burghiu:

$D_{1\max}$ = in otel
 $D_{2\max}$ = in lemn moale
 $D_{3\max}$ = in beton

s = nr. max. percutii

m = greutate (cu cei mai mici acumulatori)

G = filet ax

$D_{\max}$ = Bdeschidere mandrina

Valorile masurate exprimate conform EN 60745.

== curent continuu

Datele tehnice mentionate au tolerante in functie de standardul aplicat.



Valori emisii

Aceste valori permit evaluarea emisiilor masinii electrice si compararea acesteia cu diferitele alte masini. In functie de conditiile de lucru, de starea masinii sau de sculele utilizate expunerea poate parea mai mare sau mai mica. Pentru evaluarea pauzelor si fazelor de lucru se vor lua in considerare valorile mai mici. Luati masuri de protectie corespunzatoare (masuri organizatorice).

Valoare totala vibratii (suma vectoriala pe cele trei coordonate) exprimata conform EN 60745:

$a_{h, ID}$ = valoare emisie vibratie (gaurire cu percutie in veton)

$a_{h, D}$ = valoare emisie vibratie (gaurire in metal)

$a_{h, S}$ = valoare emisie vibratie (insurubare fara percutie)

$K_{h, ...}$ = incertitudine (vibratie)

Nivele tipice de zgomot

L_{pA} = nivel presiune zgomot

L_{WA} = nivel putere zgomot

K_{pA}, K_{WA} = incertitudine

In timpul lucrului nivelul de zgomot poate depasi 80 dB(A).



Utilizati antifoaane!